
RUSTAM SHAFIKOV

Ufa Russia • +79373424148 • shafikovr@gmail.com

🌐 rus.proz.com/profile/661486 🌐 en-rus.com [in ru.linkedin.com/in/rustamshafikov](https://ru.linkedin.com/in/rustamshafikov)

English to Russian translator

Summary

- SERVICES: Translation, Proofreading, Editing
- TM TOOLS: SDL Trados Studio 2011, SDLX, Across, Catalyst, DejaVu, Idiom, Logoport, STAR Transit, Wordfast, Passolo

Education

Sep 2000 - Jul 2005 Master, English philology — Bashkir State University

Skills

- **BUSINESS AND ADMINISTRATION** - Translation of training materials, business correspondence, business presentations, economic reports (Volkswagen, Audi, Skoda, Linksys, Intel, Konami, OLX.com)
- **IT, TELECOM, ENGINEERING AND TECHNICAL** - Translation of technical documentation, software and hardware products, user's manuals, product descriptions, equipment guides, training programs, installation manuals, website localization (ECI Telecom, Ciena, ABB, Cisco, Motorola, Audi, Huawei, Intel, Phoenix Technologies, e4e Interactive Entertainment, Kastvind Ltd., UPS, Microsoft, Nokia, Electrolux)
- **TOURISM AND TRAVEL** - Translation of numerous travel guides, translation of content for tourism-related websites (rtgtv.ru, visitwiltshire.co.uk, tourismturkey.org)
- **VIDEOGAMES** - Translation of web site content for Dissidia and Crystal Defenders (SquareEnix), localization of Pro Evolution Soccer 2011 by Konami, localization of Project Cars by Slightly Mad Studio, localization of Smite by Hi-Rez Studios, localization of numerous mobile games

Project History

Huawei Technologies Co., Ltd

Translation of user's manuals, product guides translation

Cisco Systems, Inc.

Translation of user's manuals, product guides, website localization

Intel Corporation

Website content localization, translation of marketing materials

Motorola

Website localization (my.motorola.com)

OLX.com

Website localization and maintenance

Volkswagen

Translation of press releases, presentation materials for Russian market

Microsoft

Microsoft Visual Studio "Orcas" localization, translation of marketing materials

EMC Corporation

Editing, proofreading, translation

ECI Telecom

Translation of user's manuals

Phoenix Technologies

Website localization, translation of online help, EULA

Ciena Corporation

Editing and proofreading

Ansarada

Website localization, translation of marketing materials

Certifications

[Proz Certified Pro, Aug 2009](#)

[SDL Trados Studio 2011 for Translators - Intermediate](#)